

**ДОГОВОР АКАДЕМИЧЕСКОГО  
СОТРУДНИЧЕСТВА**

между

**Федеральным государственным  
бюджетным образовательным учреждением  
высшего образования «Российский  
государственный аграрный университет –  
МСХА имени К.А. Тимирязева»,  
Москва, Российская Федерация**

и

**Институт равнинного лесного хозяйства и  
окружающей среды, Университет г. Нови-  
Сад, Республика Сербия**

**AGREEMENT ON ACADEMIC  
COOPERATION**

between

**Federal State Budgetary Educational  
Institution of Higher Education  
«Russian Timiryazev State  
Agrarian University»,  
Moscow, the Russian Federation**

and

**Institute of Lowland Forestry and Environ-  
ment, University of Novi Sad,  
Republic of Serbia**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К. А. Тимирязева», в лице проректора по науке Константинова Игоря Сергеевича, действующего на основании Доверенности № 90-25/90 от 19.07.2021 г., и Институт равнинного лесного хозяйства и окружающей среды, Университет г. Нови-Сад, в лице директора Саша Орловича, действующего на основании Устава Института лесного хозяйства и окружающей среды, далее именуемые Стороны, заключают настоящий договор с целью развития сотрудничества в области образования и научных исследований, признания образования, культурного и научного обмена между Сторонами, в том числе в рамках деятельности Научного Центра Мирового Уровня «Агротехнологии будущего» (далее НЦМУ).

**Статья 1**

Целью настоящего договора является содействие укреплению академического сотрудничества между ВУЗами в области научных исследований, повышения квалификации, обеспечения качества образования, институционального развития, распространения информации и обмена студентами, научными и педагогическими кадрами между ВУЗами. Мероприятия, проводимые в рамках настоящего договора, предусматриваются и согласовываются ВУЗами в отдельных программах, являющихся неотъемлемой частью настоящего договора.

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Russian State Agrarian University – Moscow Timiryazev Agricultural Academy», represented by Vice-Rector for Science Konstantinov Igor Sergeevich, acting on the basis of the Power of attorney from July 19, 2021 № 90-25/90, and Institute of Lowland Forestry and Environment, University of Novi Sad, Serbia represented by Saša Orlović, acting on the basis of the Statute of the Institute, conclude this agreement between Higher Educational Institutions, further only Parties, in order to develop cooperative relationships in the field of education, research, recognize the value of education and to promote cultural and scientific exchange between Parties, including the work within the framework of the Research World-class Center “Agrotechnologies for the Future” (further only RWCC).

**Article 1**

The purpose of this agreement is to facilitate and to enhance academic cooperation between HEI in the fields of research, postgraduate education, quality assurance, institutional development, information dissemination, and exchange of students, faculty and academic staff. Projects held within this agreement are covered and approved by HEI via separate programs which are considered to be an integral part of this Agreement.

## Статья 2

Стороны обязуются приложить все усилия для развития сотрудничества путем разработки и обмена научными публикациями в областях взаимного интереса, организации академической мобильности профессорско-преподавательского состава и обучающихся, проведения семинаров, учебных курсов и конференций с участием профессорско-преподавательского состава и/или студентов обоих ВУЗов, равно как и других заинтересованных сторон. Разработка, обмен научными публикациями, проведение семинаров, учебных курсов и конференций осуществляются на основании отдельно заключенных договоров.

## Статья 3

Для осуществления взаимоотношений по настоящему договору Стороны назначают ответственных представителей.

## Статья 4

Приоритетными направлениями сотрудничества Стороны признают:

*в области образования:*

- участие представителей профессорско-преподавательского состава, сотрудников и студентов ВУЗов в конференциях, симпозиумах, семинарах и круглых столах, проводимых в Российской Федерации и Республики Сербии;
- прохождение повышения квалификации и кратковременных стажировок для представителей профессорско-преподавательского состава ВУЗов;
- разработка и реализация совместных образовательных программ и программ включенного обучения;
- привлечение в учебный процесс для чтения лекций по специальным предметам ученых и специалистов ВУЗов-партнеров;
- разработка учебных планов и программ, создание учебников и учебных пособий по инженерным дисциплинам, ИКТ, точным наукам и др.

*в области исследований:*

- разработка совместных проектов в сфере образования и науки для участия в международных программах и грантах;
- публикация совместных научных статей;

## Article 2

Parties shall endeavor to promote collaboration, through development and implementation of seminars, training courses or conferences involving faculty and/or students of the two HEI as well as other parties, organization of academic mobility for faculty staff and students, and exchange of scholarly publications and information in areas of mutual interest. Development and exchange of scholarly publications, implementation of seminars, training courses and conferences are conducted on the basis of separately settled agreements.

## Article 3

Parties will designate the responsible representatives in order to maintain mutual relationships.

## Article 4

Parties have agreed that priority cooperation directions are:

*in educational sphere:*

- participation of HEI's academic staff and staff members and students in the conferences, symposia, seminars and meetings in the Russian Federation and the Republic of Serbia;
- extended education and short-term trainings for HEI's academic staff;
- development and implementation of joint education programs and programs of inclusive education;
- participation of HEI's academic staff in studying process with lecturing on special subjects;
- curricula development, creation of the study books and tutorials on engineering, information and communication technologies, exact sciences, etc.

*in research sphere:*

- development of mutual projects in the sphere of education and science in order to participate in the international programs and grants;
- publishing joint scientific articles;
- conducting joint scientific research on the de-

- проведение совместных научных исследований по разработке систем принятия решений по экологической оптимизации проектов землепользования с использованием IoT систем мониторинга в рамках работы Научного центра мирового уровня «Агротехнологии будущего».

#### **Статья 5**

Стороны признают, что все визиты профессорско-преподавательского состава и приемы студентов будут осуществляться в соответствии с требованиями визового режима Российской Федерации и Республики Сербии.

#### **Статья 6**

Настоящий Договор носит безвозмездный характер и не предполагает взаиморасчетов по нему.

Все мероприятия, проводимые в рамках настоящего договора, имеющие финансовые последствия для сторон, должны быть предварительно согласованы ответственными лицами Сторон путем заключения отдельных договоров.

#### **Статья 7**

ВУЗы обязуются регулярно информировать друг друга о реализуемых программах подготовки организуемых семинарах, коллоквиумах и научных симпозиумах. Стороны обязуются обмениваться публикациями, издаваемыми в результате проведения данных мероприятий без возникновения дополнительных расходов для получающей стороны.

#### **Статья 8**

Договор вступает в силу с момента подписания и действует в течение пяти (5) лет.

Договор будет автоматически продлеваться на тот же период и на тех же условиях, если ни одна из Сторон за 2 (два) месяца до истечения очередного периода не направит другой Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

#### **Статья 9**

Все изменения к настоящему договору должны быть одобрены сторонами в письменном виде.

Досрочное расторжение договора возможно в случае письменного уведомления, полученно-

velopment of decision-making systems for environmental optimization of land use projects using IoT monitoring systems as part of the work of the Research World-class Center "Agrotechnologies of the Future".

#### **Article 5**

Parties acknowledge that all visits of staff and admissions of certified students will be held according to visa regulations of the Russian Federation and the Republic of Serbia.

#### **Article 6**

This Agreement is gratuitous and does not imply financial settlements on it.

All the projects within this Agreement that involve Parties funding must be agreed upon in advance by the persons in charge of the partner HEI via separate agreement.

#### **Article 7**

HEI will inform one another regularly about programs and courses, seminars, colloquia and scientific symposia organized at the respective HEI. Parties will exchange relevant documentation and publications issued on these arrangements, without any charge from the receiving institution.

#### **Article 8**

The agreement becomes valid when signed and it remains in force during five (5) years.

The Agreement will be automatically renewed for the same period and on the same conditions, unless either Party will send the other one a written notification of its intention to terminate it within 2 (two) months before the expiration of the next period.

#### **Article 9**

All changes in this Agreement content should be approved by both HEI in writing.

A termination of the Agreement requires notification in writing not later than one (1) month before cancellation of the existing Agreement

го не позднее, чем за 1 (один) месяц до расторжения настоящего договора и прекращения реализации действующих программ.

and cancelation of the existing programs.

### Статья 10

Настоящий договор составлен в двух экземплярах (на русском и английском языках), имеющих одинаковую юридическую силу.

### Article 10

This agreement was created in 2 copies (in Russian and English), being equally valid.

**ФГБОУ ВО  
РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева,  
Москва, Российская Федерация**

**FSBEI HE Russian Timiryazev  
State Agrarian University,  
Moscow, The Russian Federation**

**Константинов Игорь Сергеевич  
Проректор по науке**

**Konstantinov Igor Sergeevich  
Vice-Rector for Science**

Москва, «03» *сентября* 2021

Moscow, «03» *September* 2021

127434, Российская Федерация,  
Москва, Тимирязевская ул., 49  
тел. +7 499 976 04 80  
+7 499 976 24 73  
+7 499 976 43 98  
e-mail: info@rgau-msha.ru  
www.timacad.ru

49, Timiryazevskaya st., Moscow,  
127434, The Russian Federation  
tel. +7 499 976 04 80  
+7 499 976 24 73  
+7 499 976 43 98  
e-mail: info@rgau-msha.ru  
www.timacad.ru

**Институт равнинного лесного хозяйства и  
окружающей среды**

**Institute of Lowland Forestry and Environ-  
ment,**

**Саша Орлович  
Директор**

**Sasa Orlovic  
Director**

Нови Сад, «20» *сентября* 2021

Novi Sad, «20» *September* 2021

21000 г. Нови Сад,  
ул. Антона Чехова, д.13д,  
Республика Сербия  
Тел: +381 21 540 383  
Факс: +381 21 540 385  
E-mail: ilfe@uns.ac.rs  
Web: www.ilfe.org

Antona Čehova 13 d  
21000 Novi Sad  
Republic of Serbia  
Telephone: +381 21 540 383  
Fax: +381 21 540 385  
E-mail: ilfe@uns.ac.rs  
Web: www.ilfe.org